

Complete Lesson Transcript – Lesson 195 [Traditional]

Kirin: 上網學中文第一百九十五課.

大家好，我是 Kirin.

Raphael: 大家好，我是 Raphael.

Adam: And hello, I'm Adam.

Kirin: 歡迎來到台灣跟我們一起學習更進一步的中文課程. 我們今天要學的是什麼呢?

Raphael: 最近我們教過你們跟成語有關係的課，你還記得嗎？

Kirin: 記得啊. 很多學生都喜歡那一課，因為說中文的時候，我們常常會用到成語.

Raphael: 對，所以今天的題目跟成語很像.

Kirin: 那是什麼？

Raphael: 那叫 諺語.

Adam: Proverb.

Kirin: 諺語.

Raphael: 通常，一句諺語用到的字，比一句成語多，因為成語只用到四個字. 好，我們來看今天的第一句諺語.

Kirin: 條條大路通羅馬.

Raphael: 羅馬 是意大利裡面的一個城市.

Adam: Rome.

Raphael: 那你們記得 條 是什麼意思嗎？是一種量詞. 在這個句子裡面，條 是用來形容路，而且是一條很大的路. 所以 條條大路 是 每條路 的意思. 最後這個 通 是 交通 的通.

Adam: And in this context that means “through.” So together that gives us “All roads lead to Rome.”

Kirin: 條條大路通羅馬.

Raphael: 他的意思是，我們在做一件事情的時候，有很多方法可以選擇，而且這些方法都可以讓我們把事情做好.

Kirin: 哇，這句話很有用. 我要把他記下來.

Raphael: 接下來的一個諺語是

Kirin: 活到老，學到老.

Raphael: 這是生活的活，老師的老，還有學生的學.

Kirin: 活到老，學到老.

Raphael: 所以這句諺語的意思是，我們變老的時候，還要繼續學習. 那這句諺語想要教我們什麼？

Kirin: 嗯, 我覺得應該是我們變老的時候，通常會變得比較笨. 所以我們要一直學習，不要讓自己變笨.

Raphael: 噢，我有另外一種解釋.

Kirin: 好，說來讓我們聽聽.

Raphael: 很多老人覺得他們太老了，所以沒辦法學新的事情. 可是這句諺語要告訴我們，學習跟我們幾歲沒有關係，所以我們應該要一直學習.

Kirin: 嗯，我覺得你的意思跟我的意思很像.

Raphael: 好吧. 下一句諺語是

Kirin: 眼不見，心不煩.

Raphael: 這是眼睛的眼. 所以第一個部分是說，如果你的眼睛看不到. 然後心是開心的心.

Adam: And that means “heart.”

Raphael: 最後一個字是麻煩的煩.

Kirin: 眼不見，心不煩.

Raphael: 那這句諺語的意思是什麼？

Kirin: 嗯，應該是，如果你看不到問題，你就不會覺得很麻煩.

Raphael: 對. 那我們什麼時候可以說這句諺語？

Kirin: 如果現在有一件事情，常常讓你覺得很頭痛，可是你不知道該怎麼辦，你有可能選擇出去玩，或是去睡覺，讓你忘記這個問題. 然後問題就會自己不見.

Raphael: 嗯，我覺得這句諺語不是這個意思.

Kirin: 好，Raphael 老師，那請你告訴我們他的意思是什麼？

Raphael: 我覺得他的意思是跟你剛剛說的相反. 如果你不注意你的問題，最後你的問題可能會變得越來越大.

Kirin: 嗯.

Raphael: 好，今天的最後一句諺語是

Kirin: 做是男人的事，說是女人的事.

Raphael: 啊，這句諺語的意思很簡單. 那你覺得他的意思怎麼樣？

Kirin: 我不太喜歡他的意思. 因為他給我的感覺，好像大部分的事，都是男人做的，我們女生只會說話.

Raphael: 嗯，我覺得這句話應該是一個男人寫的. 好，讓我們復習一下我們今天教你們的生字跟諺語.

Kirin: 諺語.

Adam: Proverb.

Kirin: 條條大路通羅馬.

Adam: All roads lead to Rome.

Kirin: 活到老，學到老。

Adam: You are never too old to learn.

Kirin: 眼不見，心不煩。

Adam: Out of sight, out of mind.

Kirin: 做是男人的事，說是女人的事。

Adam: Deeds are males and words are females.

Raphael: 如果你們需要更多的練習，或是這一課的英文翻譯，你們可以上網到我們的網站 [chineselearnonline.com](http://chineselearnonline.com) 這個地方。

Kirin: 你們繼續加油!